

【生之一瞬】

Natural Ecology in Taiwan

山開曠望旋平陸，苑中萬物生顏色

玉山 張俊傑 2008 80X60cm 宣紙、彩墨
Yushan Mountain Chun-Chieh Chang rice paper & color ink

款題 俊傑

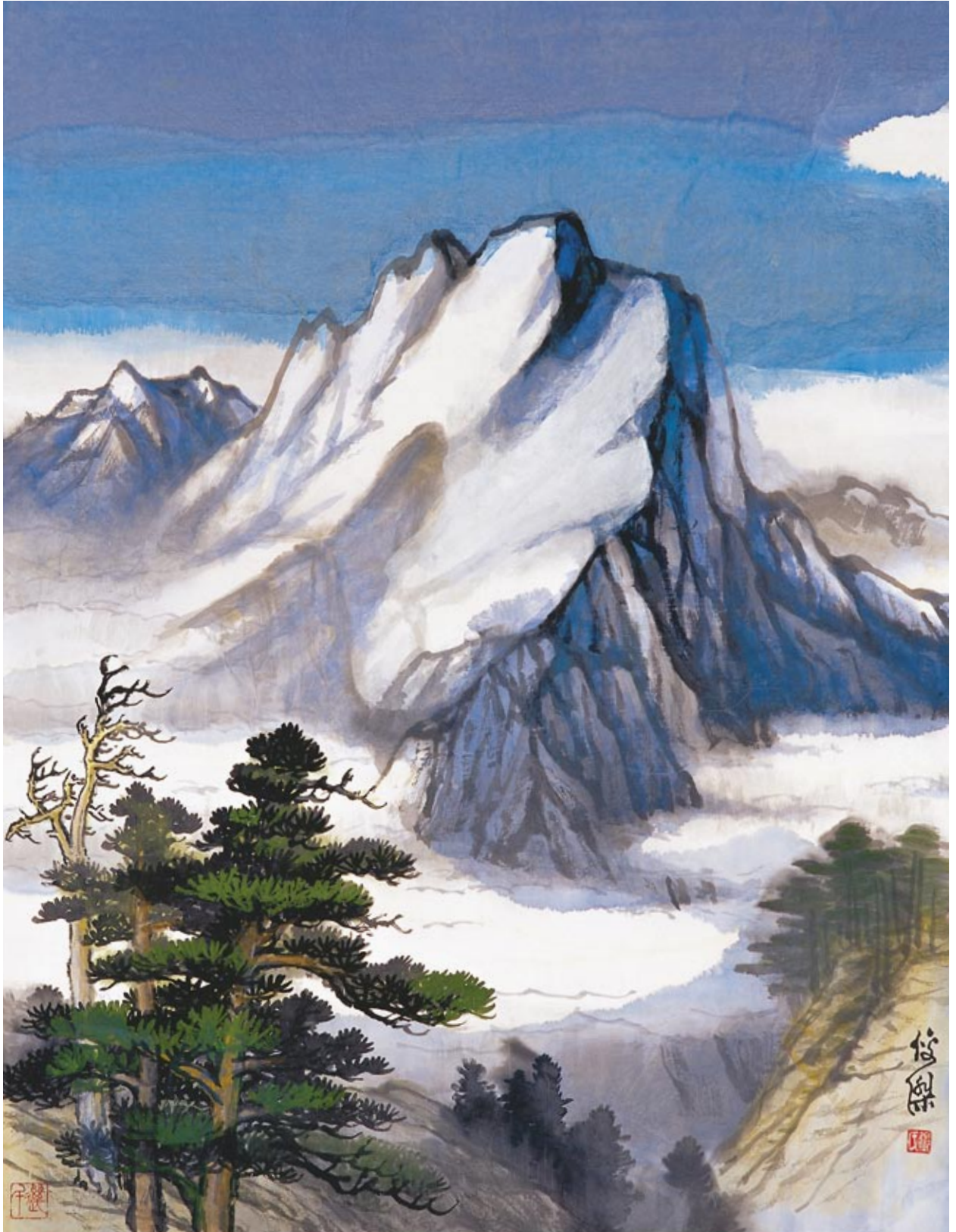
Chun-Chieh

鈐印 張氏 邁千

Chang / Mai-Qian

玉山高 3950 公尺，為東亞第一高峯，也是台灣的精神象徵。玉山國家公園範圍廣及南投、嘉義、花蓮、高雄四縣部分地區。本圖描繪玉山主峯正面，滿布積雲，並以周圍較低的群山翠松為襯托，象徵其雄偉氣勢與高潔本質。

Yushan (also called Jade Mountain) is 3,950 meters above sea level. As the highest mountain in East Asian, it also symbolizes Taiwan's spirit. Yushan National Park occupies the following counties: Nantou, Jiayi, Hualien and Kaohsiung. Despite depicting low mountains and jade pine trees, the painting mainly focuses on the front of the main peak of Jade Mountain, partly obscured by clouds. Such an arrangement is made to demonstrate this high mountain's grandeur and heroic bearing and noble and virtuous nature.



合歡山 吳長鵬 2008 60X80cm 宣紙、彩墨
Hehuan Mountain Chang-Pong Wu rice paper & color ink

款題 合歡山雲霧 二〇〇八年秋月吳長鵬

Clouds and Mists on Hehuan Mountain / Painted by Chang-Pong Wu in an autumn month, 2008

鈐印 萬里 吳長鵬

Wanli / Chang-Pong Wu

合歡山素有雪山或雪鄉之稱，與南湖大山並列為台灣冬雪最深的地區。位於花蓮縣與南投縣交界，是大甲溪、濁水溪與立霧溪的分水嶺，海拔 3400 公尺。跟玉山並稱白雪雙峯。雪山是台灣五岳之一岳。合歡山四季風情奇異，夏季雲霧翻騰，變化無窮；冬雪過後西施花迎春，紅花白花鋪罩大地，與落地松、杉毬果構成奇美彩色大地，景色怡人。本畫作為筆者用彩筆來展現合歡山變幻迷人的雲霧。

Hehuan Mountain is also called (Syueshan) Syue Mountain and (Syuesiang) Syue Township. This mountain, combined with Nanhu Mountain, is regarded as the area of most snow during winter in Taiwan. Hehuan Mountain, located at the boarder between Hualien and Nantou counties, is the watershed among Dajia River and Jhuoshuei River and Liwu River. As one of Taiwan's five high mountains, it is 3,400 meters above the sea. This mountain and Jade Mountain are called "double peaks with white snow." In Hehuan Mountain, four seasons shows their different amorous sensations — for example, clouds turned over and over and changed dramatically in summer; much snow in winter; various beautiful white or red flowers, fir-cones, etc. forming colorful scenery during spring. The landscape is really remarkable indeed. In the painting, the artist himself uses his colorful brushes to presents Hehuan Mountain's changeable and charming clouds and mists.



大霸尖山 張俊傑 2008 80X60cm 宣紙、彩墨
Dabajian Mountain Chun-Chieh Chang rice paper & color ink

款題 俊傑

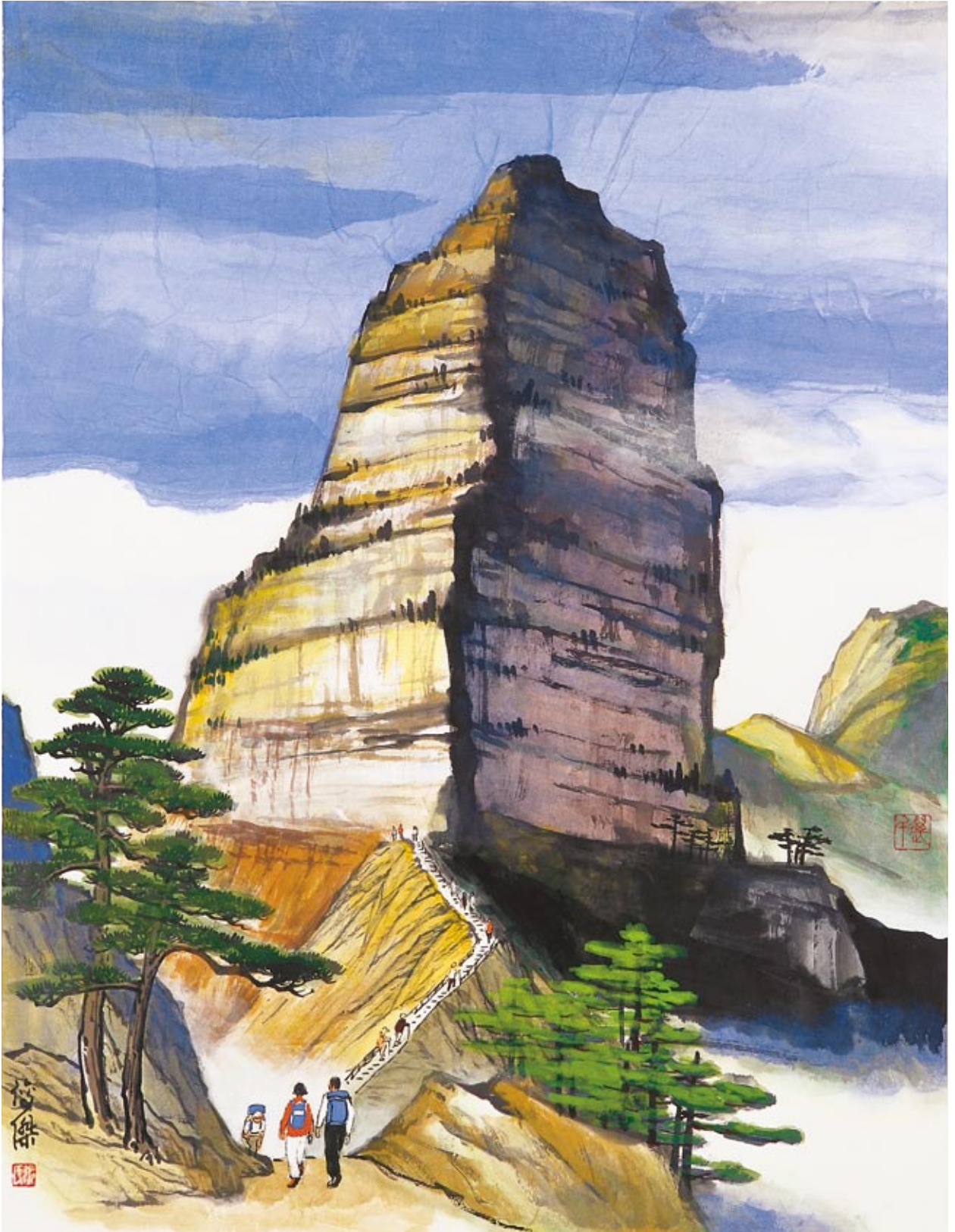
Chun-Chieh

鈐印 張氏 邁千

Chang / Mai-Qian

台灣雪霸國家公園內的大霸尖山，高 3488 公尺，造型奇特，像一塊宏偉方正的巨石，聳立在群山雲際中，登山遊客走近時微小如蟻，方始感受天地之大與自我的渺小。

Inside Shei-Pa National Park is Dabajian Mountain. This mountain is 3,488 meter high. With its special appearance and bearing, it looks like a very giant square rock. It is straightly towered among mountains and clouds. Visitors who go climbing and hiking here look very small. It seems these people's insignificance is just like ants. One can sense nature's largeness and self's smallness.



櫻花鉤吻鮭 熊宜中 2008 90X69cm 宣紙、彩墨

Formosan Landlocked Salmons Andrew Hsung rice paper & color ink

款題 心樂身閒便是魚 僭題白居易句 寫台灣國寶魚櫻花鉤吻鮭 戊子冬宜中於大崙

When one is delighted and relaxed, he is just like fish. / Taken from Bai Ju-Yi's words / Write about

Formosan landlocked salmons / Painted by Yi-Zhong on Dalun Mountain in winter, 2008

鈐印 熊 宜中 抱一五十以後作於大崙山上

Hsung / Yi-Zhong / Painted on the Dalun Mountain after Baoyi passed fifty years old

雪霸國家公園武陵地區七家灣溪為台灣國寶魚櫻花鉤吻鮭的故鄉，它是冰河時期的孑遺生物，是台灣唯一寒溫帶冷水性魚類，試寫其悠然自得的情態。

Cijiawan River, Wuling Area, Shei-Pa National Park, is hometown for Formosan landlocked salmons. They are living beings which have survived after the glacial period and are Taiwan's only cold water fish in cold temperate zone. The painter depicts the carefree and content state of the salmon.



心樂身閒便是魚

俗語曰魚見白雲不覺其苦
魚見綠草不覺其香
魚見紅花不覺其美
此意也
丁巳年夏月
吳昌碩畫

昌碩

昌碩

台灣雲豹 熊宜中 2008 69X90cm 宣紙、彩墨*Taiwan Clouded Leopard* Andrew Hsung rice paper & color ink**款題** 威勢揚風山中踞 百獸久匿山魑藏 歲次戊子冬寒寫台灣雲豹 抱一熊宜中於六度樓

With blowing wind, it crouches in its powerful posture on the mountain. Every beast has hidden in the mountain for ages. / Write down about Taiwan's clouded leopard in cold winter, 2008 / Painted by Baoyi Andrew Hsung in Lioudu Building

鈐印 熊宜中印 抱一居士 書畫延年 抱一五十以後作於大崙山上

Imprint of Andrew Hsung / Layman Baoyi / Prolonging life with calligraphy and painting / Painted on the Dalun Mountain after Baoyi passed fifty years old

台灣雲豹狀在豹或山貓之間，為國寶級之保育動物，唯身上紋路較特殊，精神氣勢兼具，有先聲奪人的魄力及神秘感。

Taiwan clouded leopards' appearance is look like half normal leopards and half mountain cats. They become the rare animals that need national protection. Their skin patterns are special and spirit and imposing manner are very impressive, too. They offer people a sense of amazing boldness and mystery.



威勢陽風牛嶺下獸久匿山魁藏
廿年庚子冬雪寫畫漢字師於一能平中於六月樓

台灣獼猴 熊宜中 2008 90X69cm 宣紙、彩墨

Taiwan Rock Monkeys Andrew Hsung rice paper & color ink

款題 山中多日月 長嘯霜林端 身閑心不定 夢想鷓鴣(駭議)冠 台灣獼猴性聰黠頗急躁 昔嘗飼養 能通人性 戊子梅月 熊宜中試寫

The sun and the moon can be often seen on the mountains. Long yells reach the end of frost forests. I become restless. I dream a noble bird's comb. Taiwan's rock monkeys are clever but irascible. I tried to feed them. I find them understand human nature. / The fourth lunar month, 2008 / Andrew Hsung tries to write it down.

鈐印 熊 宜中 抱一五十之後作於大崙山上

Hsung / Yi-Zhong / Painted on the Dalun Mountain after Baoyi passed fifty years old

台灣山區多見獼猴穿梭林間，為台灣代表性的群居動物，性聰慧，通人性，頗精靈，本幅試以秋楓配景，以呈顯獼猴活潑調皮之特性。

Rock monkeys can be often seen in Taiwan's mountain areas. They are Taiwan's representative social animals. They are pretty clever and are also able to communicate with human beings. With autumn maples as background, the painting shows rocky monkey's lively and mischievous nature.



山中多日月，身在山林，心不定，夢想
鶴儀冠，臺灣獼猴性聰，點點足跡，昔嘗劍在能通之性，以子揚月拾能之甲，沈寫



台灣藍鵲 熊宜中 2008 69X90cm 宣紙、彩墨
Taiwan Blue Magpies Andrew Hsung rice paper & color ink

款題 枝頭樂 歲次戊子冬寫台灣藍鵲 抱一熊宜中

Joy on the tree branch / Write about Taiwan blue magpies in winter, 2008 / Baoyi Andrew Hsung

鈐印 熊宜中印 抱一居士 書畫延年 仰軾山房

Imprint of Andrew Hsung / Layman Baoyi / Prolonging life with calligraphy and painting / Yangshi Mountain Lodge

台灣藍鵲，為國寶級保育類鳥禽，色甚豔麗明亮，神采動人，配以阿勃勒樹，以表現藍鵲在枝頭上的愉悅。

Taiwan blue magpies are precious birds that need national protection. They are brightly-colored, beautiful, spirited and charming. These birds standing on golden shower trees look even more cheerful. The painting vividly conveys the blue magpies' joy at the tree branch.

